

# ΦΩΤΕΙΝΗ ΚΕΣΕΔΟΠΟΥΛΟΥ

Πολυτεχνείου 17Α, Θεσσαλονίκη • 2310500199 | 6976592844 • f\_kesedopoulou@msn.com

## Δικηγόρος, LIM - Μεταφράστρια, DipTrans

### Περίληπτικά

Είμαι δικηγόρος Θεσσαλονίκης από το 2010. Ανέκαθεν είχα ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τις γλώσσες και ήθελα να ασχοληθώ με τη μετάφραση επαγγελματικά.

Στο πλαίσιο της δικηγορίας μεταφράζω επίσημα έγγραφα, ωστόσο επιθυμώ να το κάνω πιο συστηματικά. Με ενδιαφέρει να αποκτήσω εμπειρία στη νομική μετάφραση, στην οποία θεωρώ ότι με συστηματική ενασχόληση θα καταφέρω να έχω άρτια απόδοση.

### Επαγγελματική εμπειρία

- Ιούνιος 2017 - παρόν  
Μεταφράστρια-Υποτιτλίστρια (αγγλικά>ελληνικά)  
*Αυτοαπασχολούμενη*  
Μεταφράσεις κειμένων κατ' αποκοπή για δικηγόρους, ιδιώτες και εταιρίες, επίσημες μεταφράσεις εγγράφων ως δικηγόρος, υποτιτλισμός. Έχω γίνει δεκτή σε δύο εταιρίες μεταφράσεων ως εξωτερική συνεργάτης, χωρίς να έχει υπάρξει ιδιαίτερη συνεργασία, αφού δεν υπήρξε ροή εργασιών, καθώς και σε εταιρία υποτιτλισμών που συνεργαζόταν με το Netflix, η οποία δεν μου ανέθεσε ποτέ κάποιο έργο. Συνεργάζομαι σταθερά με την SDI Media από τον Αύγουστο του 2017, για την οποία έχω υποτιτλίσει πάνω από 1600 λεπτά εκπομπών.
- Μάρτιος 2016 - παρόν  
Ειδική Συνεργάτης σε θέματα της εντολής προστασίας  
*Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες*  
Η συνεργασία μου με την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες έχει υπάρξει ιδιαίτερα πολυσχιδής και εξελίχθηκε με τα χρόνια. Αρμοδιότητές μου κατά καιρούς έχουν υπάρξει: Διαχείριση δομών προσωρινής φιλοξενίας αιτούντων άσυλο, ατομική συμβουλευτική, συντονισμός φορέων, συλλογή πληροφοριών, σύνταξη αναφορών, δημιουργία τυποποιημένων διαδικασιών, εκπαίδευση προσωπικού και φορέων, εποπτεία προγραμμάτων σε θέματα εντολής προστασίας, συμβουλευτική προς φορείς και ωφελούμενους κοκ.
- Σεπτέμβριος 2010 - παρόν  
Δικηγόρος  
*Αυτοαπασχολούμενη*  
Ορκίστηκα Δικηγόρος Θεσσαλονίκης τον Αύγουστο του 2010. Υπήρξα συνεργάτης του επίτιμου καθηγητή Νομικής ΑΠΘ κυρίου Παναγιώτη Λαδά τα έτη 2010-2012. Άνοιξα το δικό μου δικηγορικό γραφείο το 2011, ενώ το 2014 ξεκίνησα τη συνεργασία μου με τον Θεωρή και Αντώνη Καραγιάννη στο κοινό μας γραφείο. Ασχολούμαι με την ενεργή και συμβουλευτική δικηγορία, ενώ κάνω επίσημες μεταφράσεις εγγράφων από και προς τα αγγλικά και από τα γαλλικά. Κατά τα έτη 2012-2015 συνεργάστηκα με τις τεχνικές εταιρίες Γεωανάλυση ΑΕ και Σχεδιασμός ΑΤΕ για την κτηματογράφηση των Δήμων Θεσσαλονίκης, Κατερίνης, Φλώρινας, Κοζάνης, Πολυγύρου.
- Σεπτέμβριος 2009 - Σεπτέμβριος 2010  
Ασκούμενη δικηγόρος  
*Ιω. Δοβλέτογλου*  
Ολοκλήρωσα την άσκησή μου στο γραφείο της κυρίας Δοβλέτογλου, με κύριο αντικείμενο τη συνεργασία με την Τράπεζα EFG EUROBANK ΑΕ. Κύριες αρμοδιότητες ήταν η έρευνα σε υποθηκοφυλακεία και κτηματολογικά γραφεία, η σύνταξη δικογράφων, νομική έρευνα, προετοιμασία και διεκπεραίωση υποθέσεων, μεταφράσεις εγγράφων κοκ.
- Σεπτέμβριος 2007 - Ιούνιος 2009  
Ασκούμενη δικηγόρος  
*Στ. Μαυρίδης-Χρ. Μορφουλάκη-Σ. Δεληπάλλα*  
Ξεκίνησα ως φοιτήτρια τετάρτου έτους να εργάζομαι στο γραφείο τριών συνεργατών. Αρμοδιότητά μου ήταν η σύνταξη δικογράφων, έρευνες σε υποθηκοφυλακεία, νομική έρευνα, προετοιμασία και διεκπεραίωση υποθέσεων, μεταφράσεις εγγράφων κοκ.

---

## Εκπαίδευση

---

Φεβρουάριος 2015 - Μάιος 2017	Diploma in Translation (Επιπεδο 7 ΕΕ) <i>Chartered Institute of Linguists</i> Πιστοποίηση στον συνδυασμό γλωσσών αγγλικά>ελληνικά σε γενικό κείμενο, νομικό κείμενο και λογοτεχνικό κείμενο.
Σεπτέμβριος 2013 - Μάιος 2016	ΠΜΣ Δημοσίου Δικαίου και Πολιτικής Επιστήμης <i>Τμήμα Νομικής ΑΠΘ</i> Κύριο μάθημα: Διοικητικό Δίκαιο. Δευτερεύοντα μαθήματα: Φορολογικό Δίκαιο, Πολιτική Επιστήμη
Σεπτέμβριος 2008 - Σεπτέμβριος 2012	ΠΜΣ Διεθνούς Δικαίου <i>Τμήμα Νομικής ΑΠΘ</i> Κύριο μάθημα: Δημόσιο Διεθνές Δίκαιο. Δευτερεύοντα μαθήματα: Διπλωματική Ιστορία, Διεθνείς Σχέσεις, Διεθνές Οικονομικό Δίκαιο
Σεπτέμβριος 2004 - Σεπτέμβριος 2008	Πτυχίο Νομικής <i>Τμήμα Νομικής ΑΠΘ</i>

---

## Γλώσσες

---

Ελληνικά

---

Μητρική Γλώσσα

Αγγλικά

---

C2 (Certificate of Proficiency- University of Cambridge)

Γαλλικά

---

DELF B2

---

## Χαρακτηριστικά

---

- Δραστήρια
- Με στοχοπροσήλωση
- Αυστηρή στην τήρηση προθεσμιών
- Τελειομανής
- Ευπροσάρμοστη
- Εξαιρετική στη συνεργασία σε ομάδα
- Γρήγορη αντίληψη

---

## Λογισμικό

---

- SL Trados
- MS Office
- Matecat
- MemoQ

---

## Συμμετοχές - Ενδιαφέροντα

---

- Εθελόντρια μεταφράστρια στους Μεταφραστές χωρίς Σύνορα με πάνω από 25.000 λέξεις μετάφρασης
- Εθελόντρια μεταφράστρια στην πλατφόρμα Coursera
- Δρομέας μεσαίων αποστάσεων ως χόμπι
- Λάτρης της τέχνης, των γραμμάτων, του πολιτισμού και των γλωσσών
- Ερασιτέχνης μουσικός και συγγραφέας